

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

The UK: England 英国: 英格兰

Andrea: The United Kingdom's national anthem, 'God Save The Queen'.

Jean: 不过大家可能已经知道, 当今的英国是由历史上好几个不同的民族和区域所组成的。

Andrea: In this series we're going to be finding out a little bit about England, Northern Ireland, Scotland and Wales.

Jean: 这四个组成英国的民族和区域又有哪些不同呢? 英格兰、北爱尔兰、苏格兰和威尔士又有哪些不同的传统呢? 在本期的节目中, 我们还会给大家介绍一下在英国这几个不同区域里人们讲英语是带着什么样的地方口音。

Andrea: So first to England. Hello. I'm Andrea.

Jean: 大家好, 我是董征。

Andrea: Buckingham Palace, Stratford-upon-Avon.

Jean: 来自利物浦的甲壳虫乐队, 还有多佛海边的白色海岩。

Andrea: England has so much history and culture to offer. But what do people on the street think is England's best kept secret?

Insert

I think the best kept-secret about the UK is that you can be in an amazing city like London and then you can go 20 minutes away on the train and be in the middle of the countryside.

Even if you don't have a lot of money there is a lot of natural beauty – rivers, lakes, forests, woods.

I think that we have the best selection of wine in the world.

I think Manchester in general – seeing the city centre, going round the pubs there – it's a nice place.

Jean: 看来英国值得我们探寻的神秘所在并不都是在伦敦一个地方。

Andrea: Sometimes we forget that England is more than London and that there is a lot to see and do outside the capital.



- Jean:** 刚才这几位英国人给我们谈到了英国的自然景观 **natural beauty**.
- Andrea:** **Someone talked about England's wine! We often hear about the beer in England but England does also produce wine.**
- Jean:** 刚才还有一位男士说英国北部的最大城市曼彻斯特其实是一个很值得到访观光的地方。
- Andrea:** **In fact often people talk about a north-south divide.**
- Jean:** 和很多国家一样，英国也有较大的南北方划分。
- Andrea:** **But does it really exist and how is the north of England different from the south?**

Insert

I think people in the north are more proud of being English than people in the south. I think in the south you have a bigger mix of people who are multicultural people, whereas in the North it is primarily more English.

- Jean:** 刚才说话的这位女士认为英格兰北部的英国人更以自己为英国人而自豪。
- Andrea:** **Whereas the south or London is more multicultural.**
- Jean:** **Multicultural** 多元文化。难道英国的南部和北部真的有那么大的区别吗？让我们听听下面这些英国人对此的看法。

Insert

It's something we all enjoy believing is there and there is the difference. We love to hate each other and it's part of the fabric of the society. But I don't think there is a real cultural difference.

I think there is a north-south divide. Certainly, financially, I think the south does get better council funding and they seem to have much better in terms of transport links than the north.

- Andrea:** **The first man said that he thought that the north-south divide was part of the fabric of society.**
- Jean:** **The fabric of society** 社会的基础构架。他认为英国人都愿意相信在英国是有着明显的南北分歧，而其实这一分歧在现实中并不存在。
- Andrea:** **He also says that people from the south and north love to hate one another. We actually enjoy the idea of hating one another!**
- Jean:** 不过刚才说话的另一个英国人认为英国的南北分歧是事实存在的。这一分歧的一个方面是经济因素，因为英国南方城市普遍比北方城市要富裕，而且交通设施也比北方的要完备。
- Andrea:** **There may or may not be a division or separation between the north and south of England, but there are definitely different words**

and accents that can be found in different parts of the country. Take to a listen to this.

Insert

*Up North they would say "Why aye lad?" which is a Geordie expression which means how are you doing?**

Jean: 还有大家经常说到的“北上”和“南下” Up north, down south. 而说到地方方言的一个例子就是英国东北地区的英国人经常说的 "Why aye lad?" 其实是 "How are you doing?" 的意思。*

Andrea: A lad is another word for boy. Here's another difference in language between north and south.

Insert

In Yorkshire they say "tat" for 'hat', i.e. "On Ilkay Moor baht 'at" which means on "Ilkly Moor without a hat". Down south you'd just say 'hat'.

Jean: 在约克郡，当地人说帽子这个词的时候不说 hat, 而是说 tat。刚才他给我们举到的例子是，如果用约克郡人的说法来说我们不戴帽子站在 Ilkely 高原上，这句话就是：我们 "On Ilkly Moor baht 'at".

Andrea: Ah. It makes England such an interesting and varied place to live in.

Jean: 好，我们今天的节目时间又快到了，在最后说再见之前，请大家别忘了经常到我们的网站 bbcukchina.com 来看看，在这里你们能够听到看到更多的英语学习节目。那么我们下次节目再见！Bye!

Andrea: Bye!

**This person from the south of England is actually wrong! This Geordie phrase means "yes".*

Glossary

natural beauty 自然美景	fabric of society 社会的基础构架
north-south divide 南北分歧	division 分裂
multi-cultural 多元文化	